

DEĊIŻJONI KWADRU TAL-KUNSILL 2008/978/ĠAI

tat-18 ta' Diċembru 2008

dwar il-Mandat Ewropew għall-Provi sabiex jinkisbu oġġetti, dokumenti u *data* għall-użu fi proċedimenti f'materji kriminali

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 31 u l-Artikolu 34(2)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi,

(1) L-Unjoni Ewropea tat hija nnifisha l-oġġettiv taż-żamma u l-iżvilupp ta' żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja. Skond il-Konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Tampere tal-15 u s-16 ta' Ottubru 1999, u b'mod partikolari l-punt 33 tiegħu, il-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku għandu jsir il-pedament ta' koperazzjoni ġudizzjarja f'materji kemm ċivili kif ukoll kriminali fl-Unjoni.

(2) Fid-29 ta' Novembru 2000, il-Kunsill, konformement mal-Konklużjonijiet ta' Tampere, adotta programm ta' miżuri sabiex jiġi implimentat il-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku f'materji kriminali ⁽²⁾. Din id-Deciżjoni Kwadru hija meħtieġa sabiex jiġu kkompletati l-miżuri 5 u 6 ta' dak il-programm, li jitrattaw ir-rikonossiment reċiproku ta' l-ordnijiet sabiex jinkisbu provi.

(3) Il-punt 3.3.1 tal-Programm ta' l-Aja ⁽³⁾, inkluż fil-Konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' l-4 u l-5 ta' Novembru 2004, jenfasizza l-importanza ta' l-ikkompletar tal-programm komprensiv ta' miżuri sabiex jiġi implimentat il-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku f'materji kriminali u jissottolinja l-introduzzjoni tal-Mandat Ewropew għall-Provi (European Evidence Warrant, EEW) bħala materja ta' prijorità.

(4) Id-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/584/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-mandat ta' arrest Ewropew u l-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri ⁽⁴⁾ kienet l-ewwel miżura konkreta fil-qasam tal-liġi kriminali li timplimenta l-prinċipju tar-rikonossiment reċiproku.

(5) Id-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2003/577/ĠAI tat-22 ta' Lulju 2003 dwar l-eżekuzzjoni fl-Unjoni Ewropea ta' ordnijiet li jiffriżaw proprjetà u provi ⁽⁵⁾ tindirizza l-ħtieġa għal rikonossiment reċiproku immedjat ta' ordnijiet għall-prevenzjoni tad-distruzzjoni, it-trasformazzjoni, iċ-ċaqlieq, it-trasferiment jew id-dispożizzjoni ta' provi. Madankollu, din ttratta biss ma' parti mill-firxa ta' kope-razzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali fir-rigward ta' provi, u trasferiment sussegwenti ta' provi jithalla għal proċeduri ta' assistenza reċiproka.

(6) Huwa għalhekk meħtieġ li l-koperazzjoni ġudizzjarja tittejjeb ulterjorment billi jiġi applikat il-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku għal deciżjoni ġudizzjarja, fil-forma ta' Mandat Ewropew, għall-għan li jinkisbu oġġetti, dokumenti u *data* għal użu fi proċedimenti f'materji kriminali.

(7) L-EEW jista' jintuża sabiex jinkiseb kwalunkwe oġġett, dokument u *data* għal użu fi proċedimenti f'materji kriminali li għalihom jista' jinhareġ. Dan jista' jinkludi per eżempju oġġettivi, dokumenti jew *data* minn parti terza; minn ftittxija ta' bini inkluż bini privat tas-suspett; *data* storika dwar l-użu ta' kwalunkwe servizz inklużi transazzjonijiet finanzjarji; rekords storiċi ta' dikjarazzjonijiet, intervisti u smiġh; u rekords oħrajn (...) inklużi riżultati ta' tekniki investigattivi speċjali.

(8) Il-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku huwa ibbażat fuq livell għoli ta' kunfidenza bejn l-Istati Membri. Sabiex tiġi promossa din il-kunfidenza, din id-Deciżjoni Kwadru għandu jkollha salvagwardji importanti għall-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali. L-EEW għandu għalhekk jinhareġ biss minn imħallfin, qrati, maġistrati inkwirenti, prosekuturi pubbliċi u ċerti awtoritajiet ġudizzjarji oħrajn kif definiti mill-Istati Membri konformement ma' din id-Deciżjoni Kwadru.

(9) Din id-Deciżjoni Kwadru hi adottata taht l-Artikolu 31 tat-Trattat u għalhekk tikkonċerna koperazzjoni ġudizzjarja fil-kuntest ta' dik id-dispożizzjoni, bil-għan li tgħin il-gabra ta' provi għal proċedimenti kif definiti fl-Artikolu 5 ta' din id-Deciżjoni Kwadru. Għalkemm awtoritajiet oħrajn minbarra imħallfin, qrati, maġistrati inkwirenti u prosekuturi pubbliċi jistgħu jkollhom rwol fil-gabra ta' dawn il-provi skond l-Artikolu 2(c)(ii) ta' din id-Deciżjoni Kwadru, il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-istrument ma jkoprix koperazzjoni tal-pulizija, id-dwana, tal-fruntieri u amministrattiva li huma regolati minn dispożizzjonijiet oħrajn tat-Trattati.

⁽¹⁾ ĠU C 103E, 29.4.2004, p. 452.

⁽²⁾ ĠU C 12, 15.1.2001, p. 10.

⁽³⁾ ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 190, 18.7.2002, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 196, 2.8.2003, p. 45.

- (10) Id-definizzjoni tat-terminu "tfittxija jew konfiska" m'għandhiex tiġi invokata għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe strument ieħor applikabbli bejn l-Istati Membri, b'mod partikolari l-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa dwar assistenza reċiproka f'materji kriminali ta' l-20 ta' April 1959, u l-istrumenti li jissupplimentawha.
- (11) EEW għandu jinhareġ biss meta l-kisba ta' l-oġġetti, dokumenti jew *data* mfittxija tkun meħtieġa u proporzjonata għall-fini tal-proċedimenti kriminali jew oħrajn ikkonċernati. Barra minn hekk, EEW għandu jinhareġ biss meta l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* kkonċernati jistgħu jinkisbu taħt il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti f'każ komparabbli. Ir-responsabbiltà sabiex tiġi żgurata konformità ma' dawn il-kondizzjonijiet għandha tkun f'idejn l-awtorità emittenti. Ir-raġunijiet għal non-rikonossiment jew non-eżekuzzjoni m'għandhomx għalhekk ikopru dawn il-materji.
- (12) L-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha tuża l-mezzi l-inqas intrużivi sabiex tikseb l-oġġetti, dokumenti jew *data* mfittxija.
- (13) L-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha tkun obligata teżegwixxi l-EEW għal *data* elettronika li ma tinsabx fl-Istat ta' eżekuzzjoni sal-punt fejn dan ikun possibbli taħt il-liġi tiegħu.
- (14) Għandu jkun possibbli, jekk il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti tipprovi dan fit-traspożizzjoni ta' l-Artikolu 12, għall-awtorità emittenti li titlob lill-awtorità ta' eżekuzzjoni sabiex issegwi formalitajiet u proċeduri speċifikati fir-rigward ta' proċessi legali jew amministrattivi li jistgħu jassistu f'li jagħmlu ammissibbli l-provi mfittxija fl-Istat emittenti, per eżempju t-timbru uffiċjali ta' dokument, il-preżenza ta' rappreżentant mill-Istat emittenti, jew ir-reġistrazzjoni ta' hinijiet u dati sabiex tinholq katina ta' provi. Tali formalitajiet u proċeduri m'għandhomx jinkludu miżuri koersivi.
- (15) L-eżekuzzjoni ta' EEW għandha, sa fejn hu l-aktar possibbli, u mingħajr preġudizzju għal garanziji fundamentali taħt il-liġi nazzjonali, titwettaq skond il-formalitajiet u l-proċeduri espressament indikati mill-Istat emittenti.
- (16) Sabiex tiġi żgurata l-effikaċja tal-koperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali, il-possibbiltà li jiġi rifjutat rikonossiment jew eżekuzzjoni ta' EEW, kif ukoll ir-raġunijiet għall-posponiment ta' eżekuzzjoni, għandhom ikunu limitati. B'mod partikolari, ir-rifjut ta' eżekuzzjoni ta' EEW għar-raġunijiet li l-att li hija bbażata fuq ma jikkostitwixxi offiża taħt il-liġi nazzjonali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni (kriminalità doppja) m'għandux ikun possibbli għal ċerti kategoriji ta' offiżi.
- (17) Għandu jkun possibbli li jiġi rifjutat EEW fejn ir-rikonossiment jew l-eżekuzzjoni tiegħu fl-Istat ta' eżekuzzjoni jkun jinvolti ksur ta' immunità jew privileġġ f'dak l-Istat. M'hemm l-ebda definizzjoni komuni dwar x'jikkostitwixxi immunità jew privileġġ fl-Unjoni Ewropea u d-definizzjoni preċiża ta' dawn it-termini tithalla għalhekk għal-liġi nazzjonali, li tista' tinkludi protezzjonijiet li japplikaw għal professjonijiet mediċi u legali, iżda m'għandhomx jiġu interpretati b'mod li jmur kontra l-obbligu li jiġu aboliti ċerti raġunijiet għar-rifjut fl-Artikolu 7 ta' l-Att tal-Kunsill tas-16 ta' Ottubru 2001 li jstabilixxi, skond l-Artikolu 34 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, il-Protokoll għall-Konvenzjoni dwar assistenza reċiproka f'materji kriminali bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾.
- (18) Għandu jkun possibbli li jiġi rifjutat r-rikonossiment jew l-eżekuzzjoni ta' EEW safejn dik l-eżekuzzjoni tagħmel hsara lill-interessi ta' sigurtà nazzjonali, tipperikola s-sors ta' l-informazzjoni jew tinvolvi l-użu ta' informazzjoni klassifikata relatata ma' attivitajiet speċifiċi ta' l-intelligence. Madankollu, hu aċċettat li tali raġuni għal-non-rikonossiment jew non-eżekuzzjoni tiġi applikata biss fejn, u safejn, l-oġġetti, id-dokumenti jew d-*data* ma jintużawx għal dawk ir-raġunijiet bħala provi f'każ domestiku simili.
- (19) Id-dispożizzjonijiet speċifiċi fl-Artikolu 13(3) frabta ma' l-Artikolu 13(1)(f)(i) ma jippreġudikawx kif, u sa fejn, ir-raġunijiet l-oħrajn għal rifjut fl-Artikolu 13(1) jiġu implimentati.
- (20) L-iskadenzi huma meħtieġa sabiex tiġi żgurata koperazzjoni malajr, effikaċi u konsistenti fil-kisba ta' oġġetti, dokumenti jew *data* għall-użu fi proċedimenti f'materji kriminali fl-Unjoni Ewropea kollha.
- (21) Kull Stat Membru għandu fir-rimedji legali tal-liġi tiegħu disponibbli kontra raġunijiet sostantivi sottostanti għal deċizzjonijiet sabiex jinkisbu provi, inkluż jekk id-deċizzjoni hix meħtieġa u proporzjonata, għalkemm dawk ir-rimedji jistgħu jkunu differenti bejn l-Istati Membri u jistgħu japplikaw fi stadji differenti tal-proċedimenti.
- (22) Huwa meħtieġ li jiġi stabbilit mekkaniżmu sabiex jivvaluta l-effikaċja ta' din id-Deċizzjoni Kwadru.

⁽¹⁾ ĠU C 326, 21.11.2001, p. 1.

- (23) Ladarba l-ghan ta' din id-Deciżjoni Kwadru, jiġifieri li tiġi sostitwita s-sistema ta' assistenza reċiproka f'materji kriminali għall-kisba ta' oġġetti, dokumenti jew *data* bejn l-Istati Membri ma jistax jintlaħaq suffiċjentement mill-Istati Membri meta jaġixxu unilaterament u għalhekk, minhabba l-iskala u l-effetti tiegħu, jista' jintlaħaq aħjar fil-livell ta' Unjoni, il-Kunsill jista' jadotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 2 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u fl-Artikolu 5 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit fl-Artikolu msemmi l-aħhar, din id-Deciżjoni Kwadru ma teċċedix dak li hu meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-ghan.
- (24) Id-*data* personali proċessata fil-kuntest ta' l-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru ser tiġi protetta b'mod konformi ma' l-istrumenti rilevanti inklużi l-prinċipji tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 għall-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar awtomatiku tad-*data* personali, kif ukoll bil-protezzjoni addizzjonali mogħtija minn din id-Deciżjoni Kwadru b'konformità ma' l-Artikolu 23 tal-Konvenzjoni dwar Assistenza Reċiproka fi Kwistjonijiet Kriminali bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea tad-29 ta' Mejju 2000 ⁽¹⁾.
- (25) L-EEW għandu jikkoeżisti ma' proċeduri ta' assistenza reċiproka eżistenti, iżda tali koeżistenza għandha titqies transitorja sakemm, skond il-Programm ta' l-Aja, it-tipi ta' għbir ta' provi esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru jkun wkoll suġġett ta' strument ta' rikonossiment reċiproku, fejn l-adozzjoni tiegħu jkun jipprovidi reġim komplet ta' rikonossiment reċiproku sabiex jissostitwixxi l-proċeduri ta' assistenza reċiproka.
- (26) L-Istati Membri huma mhegġa li jfasslu, għalihom stess u fl-interess ta' l-Unjoni Ewropea, tabelli li kemm jista' jkun juru l-korrelazzjoni bejn id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Kwadru u l-miżuri ta' implimentazzjoni nazzjonali u sabiex jikkomunikaw dan lill-Kummissjoni flimkien mat-test tal-liġi nazzjonali li timplimenta din id-Deciżjoni Kwadru.
- (27) Din id-Deciżjoni Kwadru tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonossuti mill-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea, b'mod speċjali fil-Kapitolu VI tagħha. Xejn f'din id-Deciżjoni Kwadru ma jista' jiġi interpretat fis-sens li jipprojbixxi r-rifjut ta' eżekuzzjoni ta' EEW meta jkun hemm raġunijiet sabiex wiehed jemmen, abbażi ta' elementi objettivi, li l-EEW nħareġ għall-ghan li tiġi proċessata jew ikkastigata persuna minhabba s-sess, ir-razza jew l-oġġini etnika, ir-religjon, l-orjentazzjoni sesswali, in-nazzjonalità, il-

lingwa jew l-opinjoni politici tiegħu jew tagħha, jew li l-pożizzjoni ta' dik il-persuna tista tiġi preġudikata għal kwalunkwe minn dawn ir-raġunijiet.

- (28) Din id-Deciżjoni Kwadru ma twaqqaf lil ebda Stat Membru milli japplika r-regoli kostituzzjonali tiegħu dwar proċess xieraq, il-libertà ta' assoċazzjoni, il-libertà ta' l-istampa u l-libertà ta' l-espressjoni f'medja oħrajn.
- (29) Din id-Deciżjoni Kwadru ma tincidix fuq l-eżerċizzju tar-responsabbiltajiet ta' l-Istati Membri fir-rigward tal-harsien tal-liġi u ż-żamma ta' l-ordni u s-salvagwardja tas-sigurtà interna skond l-Artikolu 33 tat-Trattat,

ADOTTA DAN ID-DECIŻJONI KWADRU:

TITOLU I

IL-MANDAT EWROPEW GĦALL-PROVI (EEW)

Artikolu 1

Definizzjoni ta' l-EEW u l-obbligu li jiġi eżegwit

1. L-EEW għandu jkun deciżjoni ġudizzjarja mahruġa minn awtorità kompetenti ta' Stat Membru bil-ħsieb li jinkisbu oġġetti, dokumenti u *data* minn Stat Membru iehor għall-użu fil-proċedimenti msemmija fl-Artikolu 5.
2. L-Istati Membri għandhom jeżegwixxu kwalunkwe EEW abbażi tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku u skond id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Kwadru.
3. Din id-Deciżjoni Kwadru m'għandhiex ikollha l-effett li timmodifika l-obbligu tar-rispett tad-drittijiet fundamentali u prinċipji legali fundamentali kif miġbura fl-Artikolu 6 tat-Trattat, u kwalunkwe obbligu li jaq' fuq awtoritajiet ġudizzjarji f'dan ir-rigward ma għandhomx jiġu milquta.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Kwadru,

- (a) "Stat emittenti" tfisser l-Istat Membru li fih ikun inħareġ l-EEW;
- (b) "Stat ta' eżekuzzjoni" tfisser l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jinsabu l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* jew, fil-każ ta' *data* elettronika, din tkun direttament aċċessibbli taħt il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni;
- (c) "awtorità kompetenti" tfisser:
 - (i) mhallef, qorti, magistrat inkwirenti, prosekutur pubbliku, jew

⁽¹⁾ ĠU C 197, 12.7.2000, p. 1.

- (ii) kwalunkwe awtorità ġudizzjarja oħra kif definit mill-Istat emittenti, u, fil-każ speċifiku, li taġixxi fil-kapaċità tagħha bħala awtorità inkwirenti fi proċedimenti kriminali b'kompetenza sabiex tikseb il-provi f'każijiet trans-konfinali skond il-liġi nazzjonali;
- (d) "awtorità ta' eżekuzzjoni" tfisser awtorità li jkollha l-kompetenza taht il-liġi nazzjonali li timplimenta din id-Deciżjoni Kwadru sabiex tirrikonoxxi jew teżegwixxi EEW skond din id-Deciżjoni Kwadru;
- (e) "tfitxija jew konfiska" tinkludi kwalunkwe miżura taht il-proċedura kriminali li bħala riżultat tagħha persuna fiżika jew ġuridika tkun mehtieġa, taht obbligu legali, tippovdi jew tipparteċipa fil-provvediment ta' oġġetti, dokumenti jew *data* u li, jekk ma jkunx hemm konformità magħha, tista' tiġi infurzata mingħajr il-kunsens ta' tali persuna jew tista' tirriżulta fsanzjoni.

Artikolu 3

Hatra ta' l-awtoritajiet kompetenti

1. Kull Stat Membru għandu jinforma lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill liema awtorità jew awtoritajiet, taht il-liġi nazzjonali tiegħu, hija jew huma kompetenti skond l-Artikolu 2(ċ) u (d) meta dak l-Istat Membru jkun l-Istat emittenti jew l-Istat ta' eżekuzzjoni.
2. L-Istati Membri li jixtiequ jagħmlu użu mill-possibbiltà li jinnominaw awtorità jew awtoritajiet ċentrali skond l-Artikolu 8(2) għandhom jikkomunikaw informazzjoni relatata ma' l-awtorità(ajiet) ċentrali nnominati lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill. Dawn l-indikazzjonijiet għandhom ikunu jorbtu fuq l-awtoritajiet ta' l-Istat emittenti.
3. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jagħmel l-informazzjoni li jirċievi disponibbli għall-Istati Membri kollha u għall-Kummissjoni.

Artikolu 4

Il-kamp ta' Applikazzjoni ta' l-EEW

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-EEW jista' jinhareġ taht il-kondizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 7 bil-hsieb li jinkisbu fl-Istat ta' eżekuzzjoni oġġetti, dokumenti jew *data* mehtieġa fl-Istat emittenti għall-fini tal-proċedimenti msemmija fl-Artikolu 5. L-EEW jkopri l-oġġetti, id-dokumenti u d-*data* speċifikati hemm hekk.
2. L-EEW m'għandhux jinhareġ għall-iskop li jitlob lill-awtorità ta' eżekuzzjoni sabiex:
 - (a) ttwettaq interrogazzjonijiet, tiġbor stqarrijiet jew tagħti bidu għal tipi oħra ta' smiġh li jinvolvu persuni suspettati, xhieda, esperti jew kwalunkwe parti oħra;

- (b) ttwettaq eżamijiet fuq il-persuna jew tikseb materjal tal-gisem jew *data* bijometrika direttament mill-gisem ta' kwalunkwe persuna, inklużi kampjuni ta' DNA jew marki tas-swaba';
- (c) tikseb informazzjoni f'hin reali bħal per eżempju permezz ta' l-interċettazzjoni ta' komunikazzjonijiet, sorveljanza sigrieta jew monitoraġġ tal-kontijiet bankarji;
- (d) ttwettaq analiżi ta' oġġetti, dokumenti jew *data* eżistenti; u
- (e) tikseb *data* tal-komunikazzjoni miżmuma minn fornituri ta' servizz tal-komunikazzjoni elettronika disponibbli pubblikament jew ta' netwerk tal-komunikazzjoni pubbliku.

3. L-iskambju ta' informazzjoni dwar kundanni kriminali estratta mir-rekord kriminali għandu jitwettaq skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/876/GAI tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-iskambju ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali ⁽¹⁾ u strumenti rilevanti oħra.

4. L-EEW jista' jinhareġ bil-hsieb li jinkisbu oġġetti, dokumenti jew *data* li jaqgħu taht il-paragrafu 2 fejn l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* huma diġà fil-pussess ta' l-awtorità ta' eżekuzzjoni qabel il-hruġ ta' l-EEW.

5. Minkejja l-paragrafu 1, l-EEW għandu, jekk hekk ikun indikat mill-awtorità emittenti, ikopri wkoll kwalunkwe oġġett, dokument jew *data* oħra, li l-awtorità ta' eżekuzzjoni tiskopri matul l-eżekuzzjoni tal-EEW u mingħajr stharrig ulterjuri tqis li huma rilevanti għall-proċedimenti għall-fini li għalih kien inhareġ l-EEW.

6. Minkejja l-paragrafu 2, l-EEW għandu, jekk mitlub mill-awtorità emittenti, ikopri wkoll it-tehid ta' dikjarazzjonijiet minn persuni preżenti waqt l-eżekuzzjoni ta' l-EEW u relatati direttament mas-suġġett ta' l-EEW. Ir-regoli rilevanti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni applikabbli għal każijiet nazzjonali għandhom ikunu applikabbli wkoll fir-rigward tat-tehid ta' tali dikjarazzjonijiet.

Artikolu 5

Tipi ta' proċedimenti li għalihom jista' jinhareġ l-EEW

L-EEW jista' jinhareġ:

- (a) fir-rigward ta' proċedimenti kriminali mressqa minn, jew li għandhom jitressqu quddiem, awtorità ġudizzjarja fir-rigward ta' reat kriminali taht il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti;

⁽¹⁾ ĠU L 322, 9.12.2005, p. 33.

- (b) fi proċedimenti mressqin minn awtoritajiet amministrattivi fir-rigward ta' atti li jkunu punibbli taht il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti billi jikkostitwixxu ksur tal-liġi, u fejn id-deċiżjoni tista' twassal għal proċedimenti quddiem qorti li għandha ġurisdiżjoni b'mod partikolari f'materji kriminali;
- (c) fi proċedimenti mressqa minn awtoritajiet ġudizzjarji fir-rigward ta' atti li jkunu punibbli taht il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti billi jikkostitwixxu ksur tal-liġi, u fejn id-deċiżjoni tista' twassal għal proċedimenti ulterjuri quddiem qorti li għandha ġurisdiżjoni b'mod partikolari f'materji kriminali; u
- (d) f'konnessjoni ma' proċedimenti msemmija fil-punti (a), (b) u (c) li jkunu relatati ma' reati jew ksur li għalihom persuna ġuridika tista' tinzamm responsabbli jew tiġi punita fl-Istat emittenti.

Artikolu 6

Kontenut u forma ta' l-EEW

1. L-EEW stabbilit fil-Formola prevista fl-Anness għandu jiġi kkompletat, iffirmat, u l-kontenuti tiegħu ċċertifikati bħala preċiżi, mill-awtorità emittenti.
2. L-EEW għandu jinkiteb, jew jiġi tradott mill-Istat emittenti, fil-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

Kwalunkwe Stat Membru jista', meta din id-Deċiżjoni Kwadru tiġi adottata jew f'*data* aktar tard, jistqarr f'dikjarazzjoni depożitata mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill li huwa ser jaċċetta EEWs jew traduzzjoni ta' EEW f'waħda jew aktar mil-lingwi uffiċjali l-oħra ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni.

TITOLU II

PROĊEDURI U SALVAGWARDJI GĦALL-ISTAT EMITTENTI

Artikolu 7

Kondizzjonijiet għall-hruġ ta' l-EEW

Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri mehtieġa sabiex jiżgura li l-EEW jinhareġ biss meta l-awtorità emittenti tkun sodisfatta li l-kondizzjonijiet li ġejjin ikunu sodisfatti:

- (a) il-kisba ta' l-oġġetti, dokumenti jew *data* mitluba tkun mehtieġa u proporzjonata għall-finijiet tal-proċedimenti msemmija fl-Artikolu 5.
- (b) l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* jistgħu jinkisbu taht il-liġi ta' l-Istat emittenti f'każ komparabbli kieku jkunu dispo-

nibbli fit-territorju ta' l-Istat emittenti, minkejja li jistgħu jintużaw miżuri proċedurali differenti.

Dawn il-kondizzjonijiet għandhom jiġu vvalutati biss fl-Istat emittenti f'kull każ.

Artikolu 8

Trasmissjoni ta' l-EEW

1. L-EEW jista' jiġi trasmess lill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru li fih l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha raġunijiet validi sabiex temmen li jinsabu oġġetti, dokumenti jew *data* rilevanti jew, fil-każ ta' *data* elettronika, huma direttament aċċessibbli taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni. Huwa għandu jiġi trasmess mingħajr dewmien mill-awtorità emittenti lill-awtorità ta' eżekuzzjoni bi kwalunkwe mezz li jista' jipproduci rekord bil-miktub taht kondizzjonijiet li jippermettu lill-Istat ta' eżekuzzjoni li jstabbilixxi l-awtenticietà. Kull komunikazzjoni uffiċjali ulterjuri għandha ssir direttament bejn l-awtorità emittenti u l-awtorità ta' eżekuzzjoni.

2. Kull Stat Membru jista' jinnomina awtorità ċentrali jew, meta s-sistema legali tiegħu jipprevedi hekk, aktar minn awtorità ċentrali waħda sabiex jassistu lill-awtoritajiet kompetenti. Stat Membru jista', jekk jehtieġ hekk b'riżultat ta' l-organizzazzjoni tas-sistema ġudizzjarja interna tiegħu, jagħmel lill-awtorità (ajiet) ċentrali tiegħu responsabbli għat-trasmissjoni u r-riċezzjoni amministrattivi ta' l-EEW kif ukoll għal korrispondenza uffiċjali oħra relatata miegħu.

3. Jekk l-awtorità emittenti tkun tixtieq hekk, it-trasmissjoni tista' ssir permezz tas-sistema ta' telekomunikazzjoni sigura tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew.

4. Jekk l-awtorità ta' eżekuzzjoni ma tkunx magħrufa, l-awtorità emittenti għandha tagħmel l-investigazzjonijiet kollha mehtieġa, inkluż permezz tal-punti ta' kuntatt tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew, sabiex tikseb l-informazzjoni mill-Istat ta' eżekuzzjoni.

5. Meta l-awtorità fl-Istat ta' eżekuzzjoni li jirċievi l-EEW m'għandhiex ġurisdiżjoni sabiex tirrikonossih u sabiex tiehu l-miżuri mehtieġa għall-eżekuzzjoni tiegħu, hija għandha, *ex officio*, tittrasmetti l-EEW lill-awtorità ta' eżekuzzjoni u għandha tinforma lill-awtorità emittenti b'dan.

6. Id-diffikultajiet kollha marbuta mat-trasmissjoni jew l-awtenticietà ta' kwalunkwe dokument mehtieġ għall-eżekuzzjoni ta' l-EEW għandhom jiġu trattati b'kuntatti diretti bejn l-awtoritajiet emittenti u ta' eżekuzzjoni involuti, jew, fejn ikun il-każ, bl-involvement ta' l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istati Membri.

Artikolu 9

EEW relatat ma' EEW preċedenti jew ma' ordni ta' ffrizar

1. Fejn l-awtorità emittenti tohrog EEW li jissupplimenta EEW preċedenti jew li jkun segwitu għal ordni ta' ffrizar trasmess taht id-Deciżjoni Kwadru 2003/577/GAI, hija għandha tindika dan il-fatt fil-EEW skond il-Formola prevista fl-Anness.

2. Fejn, skond id-dispożizzjonijiet fis-sehh, l-awtorità emittenti tiehu sehem fl-eżekuzzjoni tal-EEW fl-Istat ta' eżekuzzjoni, hija tista' minghajr preġudizzju għal dikjarazzjonijiet magħmula taht l-Artikolu 3(2) tindirizza EEW li jissupplimenta l-EEW preċedenti direttament lill-awtorità kompetenti ta' eżekuzzjoni waqt li tkun preżenti f'dak l-Istat.

Artikolu 10

Kondizzjonijiet għall-użu ta' data personali

1. Id-*data* personali miksuba taht din id-Deciżjoni Kwadru tista' tintuża mill-Istat emittenti għall-iskop ta':

- (a) proċedimenti li għalihom jista' jinhareġ EEW;
- (b) proċedimenti ġudizzjarji u amministrattivi oħra relatati direttament mal-proċedimenti msemmija taht il-punt (a);
- (c) prevenzjoni ta' theddida immedjata u serja għas-sigurtà pubblika.

Għal kwalunkwe skop minbarra dawk stabbiliti fil-punti (a), (b) u (c), *data* personali miksuba taht din id-Deciżjoni Kwadru tista' tintuża biss bil-kunsens minn qabel ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, sakemm l-Istat emittenti ma jkunx kiseb il-kunsens tas-sugġett tad-*data*.

2. Fiċ-ċirkostanzi tal-każ partikolari, l-Istat ta' eżekuzzjoni jista' jehtieg lill-Istat Membru fejn tkun giet trasferita d-*data* personali li jagħti informazzjoni dwar l-użu li sar mid-*data*.

3. Dan l-Artikolu ma għandux japplika għal *data* personali miksuba minn Stat Membru taht din id-Deciżjoni Kwadru u li toriġina minn dak l-Istat Membru.

TITOLU III

PROCEDURI U SALVAGWARDJI GĦALL-ISTAT TA' EŻEKUZZJONI

Artikolu 11

Rikonossiment u eżekuzzjoni

1. L-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha tirikonossi EEW, mibgħut skond l-Artikolu 8, minghajr il-htieġa ta' kwalunkwe formalità ulterjuri u għandha minnufih tiehu l-miżuri meħtieġa għall-eżekuzzjoni tiegħu bl-istess mod kif awtorità ta' Stat ta'

eżekuzzjoni tikseb l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data*, hlief jekk dik l-awtorità tiddeciedi li tinvoka waħda mir-raġunijiet għal non-rikonossiment jew non-eżekuzzjoni previsti fl-Artikolu 13 jew waħda mir-raġunijiet għal posponiment previsti fl-Artikolu 16.

2. L-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jkun responsabbli għall-għażla tal-miżuri li fil-liġi nazzjonali tiegħu jiżguraw il-kisba ta' l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* meħtieġa minn EEW u sabiex jiddeciedi jekk hux meħtieġ li jintużaw miżuri ta' koerċizzjoni sabiex tiġi pprovduta dik l-assistenza. Kull miżura li tkun meħtieġa minhabba l-EEW għandha tittiehed skond irregoli proċedurali applikabbli ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

3. Kull Stat Membru għandu jiżgura:

- (i) li kwalunkwe miżura li tkun disponibbli f'każ domestiku simili fl-Istat ta' eżekuzzjoni tkun disponibbli wkoll għall-iskop ta' l-eżekuzzjoni ta' l-EEW;

u

- (ii) li jkunu disponibbli miżuri, inklużi tfittxija jew konfiska, għall-għan ta' l-eżekuzzjoni ta' l-EEW meta jkun relatat ma' kwalunkwe mir-reati previsti fl-Artikolu 14(2).

4. Jekk l-awtorità emittenti mhix imhalef, qorti, maġistrat inkwirenti jew prosekutur pubbliku u l-EEW ma jkunx ġie validat minn waħda mill-awtoritajiet imsemmija fl-Istat ta' eżekuzzjoni, l-awtorità ta' eżekuzzjoni tista', fil-każ speċifiku, tiddeciedi li l-ebda tfittxija jew konfiska ma' tista' titwettaq għall-iskop ta' l-eżekuzzjoni ta' l-EEW. Qabel ma tiddeciedi hekk, l-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha tikkonsulta ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti.

5. Stat Membru jista', fil-mument ta' l-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru, jagħmel dikjarazzjoni jew notifika sussegwenti lis-Segretarjat Generali tal-Kunsill fejn jitlob tali validazzjoni fil-każijiet kollha fejn l-awtorità emittenti mhix imhalef, qorti, maġistrat inkwirenti jew prosekutur pubbliku u fejn il-miżuri meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' l-EEW ikunu jridu jiġu ordnati jew sorveljati minn imhalef, qorti, maġistrat inkwirenti jew prosekutur pubbliku taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni f'każ domestiku simili.

Artikolu 12

Formalitajiet li għandhom jiġu segwiti fl-Istat ta' eżekuzzjoni

L-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha tikkonforma mal-formalitajiet u l-proċeduri espressament indikati mill-awtorità emittenti sakemm din id-Deciżjoni Kwadru ma tipprovdix mod iehor u sakemm tali formalitajiet u proċeduri ma jmorrux kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni. Dan l-Artikolu ma johloqx obbligu sabiex jittiehdu miżuri ta' koerċizzjoni.

Artikolu 13

Raġunijiet għal non-rikonoxximent jew non-eżekuzzjoni

1. Ir-rikonoxximent jew l-eżekuzzjoni ta' l-EEW jista' jiġi rifjutat fl-Istat ta' eżekuzzjoni;

(a) jekk l-eżekuzzjoni tiegħu tikser il-prinċipju *tan-ne bis in idem*; jew

(b) jekk, f'każijiet imsemmija fl-Artikolu 14(3), l-EEW jirreferi għal atti li ma jkunux jikkostitwixxu reat taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni; jew

(c) jekk mhuwiex possibbli li jiġi eżegwit l-EEW permezz ta' kwalunkwe waħda mill-miżuri disponibbli għall-awtorità ta' eżekuzzjoni fil-każ speċifiku skond l-Artikolu 11(3); jew

(d) jekk ikun hemm xi immunità jew privileġġ taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni li jagħmluha impossibbli li jiġi eżegwit l-EEW;

(e) jekk, f'wiehed mill-każijiet imsemmija fl-Artikolu 11(4) jew (5), l-EEW ma jkunx ġie validat;

(f) jekk l-EEW ikun relatat ma' reati kriminali li:

(i) skond il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni jitqiesu bħala li twettqu għal kollox, jew fil-biċċa l-kbira jew f'parti essenzjali tagħhom, fit-territorju tiegħu, jew f'post ekwivalenti għat-territorju tiegħu, jew

(ii) twettqu barra t-territorju ta' l-Istat emittenti, u l-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni ma tippermettix li jittiehdu proċedimenti legali fir-rigward ta' tali reati fejn dawn twettqu barra t-territorju ta' dak l-Istat;

(g) jekk f'każ speċifiku l-eżekuzzjoni tiegħu tagħmel ħsara lill-interessi ta' sigurtà nazzjonali; tipperikola s-sors ta' l-informazzjoni; jew tinvolvi l-użu ta' informazzjoni klassifikata relatata ma' attivitajiet speċifiċi ta' l-intelligence; jew

(h) jekk il-Formola prevista fl-Anness mhix kompluta jew kjarament inkorretta u ma ġietx kompluta jew korretta f'terminu perentorju raġonevoli stabbilit mill-awtorità ta' eżekuzzjoni.

2. Id-deċiżjoni li tirrifjuta l-eżekuzzjoni jew ir-rikonoxximent ta' l-EEW skond il-paragrafu 1 għandha tittiehed minn imhalled, qorti, maġistrat inkwirenti jew prosekutur pubbliku fl-Istat ta'

eżekuzzjoni. Fejn l-EEW jkun inhareġ minn awtorità ġudizzjarja msemmija fil-punt (c)(ii) ta' l-Artikolu 2, u l-EEW ma jkunx ġie validat minn imhalled, qorti, maġistrat inkwirenti jew prosekutur pubbliku fl-Istat emittenti, id-deċiżjoni tista' tittiehed ukoll minn kwalunkwe awtorità ġudizzjarja kompetenti ohra taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni jekk ikun previst taht dik il-liġi.

3. Kwalunkwe deċiżjoni taht il-paragrafu 1(f)(i) fir-rigward ta' reati mwettqa parzjalment fit-territorju ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, jew f'post ekwivalenti għat-territorju tiegħu, għandha tittiehed mill-awtoritajiet kompetenti msemmija fil-paragrafu 2a f'ċirkostanzi eċċezzjonali u abbażi ta' każ b'każ, b'kont mehud ta' ċirkostanzi speċifiċi tal-każ, u partikolarment b'konsiderazzjoni jekk parti ewlenija jew essenzjali ta' l-imġiba in kwistjoni sehhetx fl-Istat emittenti, jekk l-EEW huwiex relatat ma' att li mhux reat kriminali taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, u jekk ikunx mehtieg li jitwettqu ftitxija jew konfiska għall-eżekuzzjoni ta' l-EEW.

4. Fejn awtorità kompetenti tikkunsidra li tuża r-raġuni għaċ-ċaħda taht il-paragrafu 1(f)(i), hija għandha tikkonsulta lill-Eurojust qabel ma tiehu d-deċiżjoni.

Fejn awtorità kompetenti ma taqbilx ma' l-opinjoni ta' l-Eurojust l-Istati Membri għandhom jiżguraw li hi tagħti raġunijiet għad-deċiżjoni tagħha u li l-Kunsill jiġi mgħarraf.

5. Fil-każijiet imsemmijin fil-paragrafu 1(a), (g) u (h), qabel ma tiddeċiedi li ma tirrikonoxxix jew li ma teżegwix EEW, interament jew parzjalment, l-awtorità kompetenti fl-Istat ta' eżekuzzjoni għandha tikkonsulta ma' l-awtorità kompetenti fl-Istat ta' eżekuzzjoni, bi kwalunkwe mezz adatt, u għandha, fejn ikun adatt, titlobha sabiex tforni kwalunkwe informazzjoni mehtiega mingħajr dewmien.

Artikolu 14

Kriminalità doppja

1. Ir-rikonoxximent jew l-eżekuzzjoni ta' l-EEW m'għandhomx ikunu suġġetti għall-verifika ta' kriminalità doppja sakemm ma jkunx mehtieg li jitwettqu ftitxija jew konfiska.

2. Jekk jehtieg li jitwettqu ftitxija jew konfiska għall-eżekuzzjoni tal-EEW, ir-reati li ġejjin, jekk huma punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' ħabs jew ordni ta' detenzjoni għal perijodu massimu ta' mill-inqas tliet snin u kif inhuma definiti bil-liġi ta' dak l-Istat, m'għandhomx ikunu suġġetti għal verifika ta' kriminalità doppja taht kwalunkwe ċirkostanza:

— partecipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali,

— terroriżmu,

- traffikar ta' bnedmin,
- sfruttament sesswali ta' tfal u l-pornografija bi tfal,
- traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi,
- traffikar illeċitu ta' armi, munizzjonijiet u splussivi,
- korruzzjoni,
- frodi, inkluża dik li tolgot l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej fis-sens tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej ⁽¹⁾,
- *laundering* tar-rikavati minn kriminalità,
- falsifikazzjoni ta' muniti, inkluż l-euro,
- reati konnessi ma' l-informatispeċijiet,
- reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' annimali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċi ta' pjanti u varjetajiet fil-perikolu li jinqerdu,
- faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati,
- omiċidju, offiża gravi fuq persuna,
- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti umani,
- ħtif ta' persuni, żamma illegali ta' persuni u t-tehid ta' ostaġġi,
- razzizzmu u ksenofobija,
- serq organizzat jew bl-użu ta' armi,
- traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi antikitalijiet u opra ta' l-arti,
- frodi b'għemil qarrieqi,
- *racketeering* u estorsjoni,
- falsifikazzjoni u l-piraterija ta' prodotti,
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar tagħhom,
- falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament,
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi tat-tkabbir (growth promoters) oħrajn,
- traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi,
- traffikar ta' vetturi misruqin,
- stupru,

- hruq volontarju,
- reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali,
- ħtif illegali ta' inġenji ta' l-ajru/ta' bastimenti,
- sabotagġ.

3. Jekk l-EEW ma jkunx relatat ma' kwalunkwe wiehed mir-reati previsti fil-paragrafu 2 u l-eżekuzzjoni tiegħu tkun teħtieġ rikonossiment jew eżekuzzjoni ta' tfittxija jew konfiska, l-EEW jista' jkun sugġett għall-kondizzjoni tal-kriminalità doppja.

Fir-rigward ta' reati konnessi ma' taxxi jew dazji u dwana jew kambju, ir-rikonossiment jew l-eżekuzzjoni ma jstgħux jiġu opposti għar-raġuni li l-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni ma timponix l-istess tip ta' taxxa jew dazju jew m'għandhiex regolamenti dwar taxxa, dazju, dwana u kambju ta' l-istess tip bħall-liġi ta' l-Istat emittenti.

4. Il-kondizzjoni ta' kriminalità doppja stabbilita fil-paragrafu 3 għandha tiġi eżaminata ulterjorment mill-Kunsill sad-19 ta' Jannar 2014 fid-dawl ta' kwalunkwe informazzjoni mibgħuta lill-Kunsill.

5. Il-Kunsill jista' jiddeċiedi, waqt li jaġixxi b'mod unanimu, wara konsultazzjoni tal-Parlament Ewropew taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 39 (1) tat-Trattat, li jżid kategoriji oħra ta' reati mal-lista li tinsab fil-paragrafu 2.

Artikolu 15

Termini perentorji għar-rikonossiment, l-eżekuzzjoni u t-trasferiment

1. Kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura l-konformità mat-termini perentorji previsti f'dan l-Artikolu. Fejn l-awtorità emittenti tkun indikat fl-EEW li, minhabba termini perentorji ta' proċedura jew ċirkostanzi oħra partikolarment urġenti, huwa meħtieġ terminu perentorju iqsar, l-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha tiegħu kont kemm jista' jkun shih ta' din il-ħtieġa.

2. Kwalunkwe deċiżjoni għar-rifjut ta' rikonossiment jew eżekuzzjoni għandha tittiehed malajr kemm jista' jkun u, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4, mhux iktar tard minn 30 jum wara r-riċezzjoni ta' l-EEW mill-awtorità kompetenti ta' eżekuzzjoni.

3. Sakemm ma jeżistux raġunijiet għal posponiment taħt l-Artikolu 16 jew l-awtorità ta' eżekuzzjoni m'għandhiex diġà l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* mfittxija fil-pussess tagħha, l-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha tiegħu pussess ta' l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* mingħajr dewmien u, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4, mhux aktar tard minn 60 jum wara li l-awtorità kompetenti ta' eżekuzzjoni tkun irċiviet l-EEW.

⁽¹⁾ ĠU C 316, 27.11.1995, p. 49.

4. Meta ma jkunx prattikabbli f'każ speċifiku għall-awtorità kompetenti ta' eżekuzzjoni li tissodisfa t-terminu perentorju stabbilit fil-paragrafu 2 jew 3 rispettivament, hija għandha tinforma lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni mingħajr dewmien u bi kwalunkwe mezz, u tagħti r-raġunijiet għad-dewmien u stima tal-hin mehtieġ għat-tehdid ta' l-azzjoni.

5. Sakemm ma jkunx hemm proċedimenti pendenti ta' rimedju legali skond l-Artikolu 18, jew jeżistu raġunijiet għall-posponiment taht l-Artikolu 16, l-Istat ta' eżekuzzjoni, mingħajr dewmien żejjed għandu jittrasferixxi l-oġġetti, id-dokumenti jew id-data miksuba taht l-EEW lill-Istat emittenti.

6. Meta jiġu trasferiti l-oġġetti, id-dokumenti jew id-data miksuba, l-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha tindika jekk tehtieġ li dawn jiġu rritornati lura lill-Istat ta' eżekuzzjoni hekk kif ma jibqgħux mehtieġa mill-Istat emittenti.

Artikolu 16

Raġunijiet għal posponiment ta' rikonoxximent jew eżekuzzjoni

1. Ir-rikonoxximent jew l-eżekuzzjoni ta' l-EEW jista' jiġi pospost fl-Istat ta' eżekuzzjoni meta:

- (a) il-Formola prevista fl-Anness mhix kompluta jew hija kjarament inkorretta, sa meta l-formola tkun giet kompluta jew korretta; jew
- (b) f'wiehed mill-każijiet imsemmija fl-Artikolu 11(4) jew (5), l-EEW ma jkunx gie validat; sa meta l-validazzjoni tkun inghatat.

2. L-eżekuzzjoni ta' l-EEW tista' tiġi posposta fl-Istat ta' eżekuzzjoni meta:

- (a) l-eżekuzzjoni tiegħu tista' tagħmel hsara lil investigazzjoni kriminali jew prosekuzzjoni li jkunu għaddejjin, sa meta l-Istat ta' eżekuzzjoni jikkunsidra xieraq; jew
- (b) l-oġġetti, id-dokumenti jew id-data kkonċernati diġà qed jintużaw fi proċedimenti oħra sa meta dawn ma jkunux aktar mehtieġa għal dan l-iskop.

3. Id-deċizzjoni li tipposponi r-rikonoxximent jew l-eżekuzzjoni ta' l-EEW skond il-paragrafi 1 jew 2 għandha tittiehed minn imhalled, qorti, maġistrat inkwirenti jew prosekutur pubbliku fl-Istat ta' eżekuzzjoni. Fejn i l-EEW tkun inharġet

minn awtorità ġudizzjarja msemmija fl-Artikolu 2(c)(ii), u l-EEW ma tkunx giet validata minn imhalled, qorti, maġistrat inkwirenti jew prosekutur pubbliku fl-Istat emittenti, id-deċizzjoni tista' tittiehed ukoll minn kwalunkwe awtorità ġudizzjarja kompetenti oħra taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni jekk ikun previst taht dik il-liġi.

4. Hekk kif ir-raġuni għal posponiment ma tibqax teżisti, l-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha minnufih tiehu l-passi mehtieġa għall-eżekuzzjoni ta' l-EEW u tinforma b'dan lill-awtorità kompetenti rilevanti fl-Istat emittenti bi kwalunkwe mezz li jista' jipproduċi rekord bil-miktub.

Artikolu 17

Obbligu li tinghata informazzjoni

L-awtorità ta' eżekuzzjoni għandha tinforma lill-awtorità emittenti:

(1) minnufih bi kwalunkwe mezz:

- (a) jekk l-awtorità ta' eżekuzzjoni, waqt l-eżekuzzjoni ta' l-EEW, tikkunsidra mingħajr sħarriġ ulterjuri li jista' jkun opportun li jitwettqu investigazzjonijiet li ma kinux previsti fil-bidu, jew li ma setgħux jiġu speċifikati meta nħareġ il-mandat, sabiex l-awtorità emittenti tkun tista' tiehu azzjoni ulterjuri fil-każ speċifiku;
- (b) jekk l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni tistabbilixxi li l-EEW ma' kienx eżegwit b'mod konsistenti mal-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni;
- (c) jekk l-awtorità ta' eżekuzzjoni tistabbilixxi li, fil-każ speċifiku, hija ma tistax tkun konformi mal-formalitajiet u l-proċeduri espressament indikati mill-awtorità emittenti skond l-Artikolu 12.

Fuq talba ta' l-awtorità emittenti, l-informazzjoni għandha tiġi konfermata bla dewmien bi kwalunkwe mezz li jista' jipproduċi rekord bil-miktub.

(2) mingħajr dewmien bi kwalunkwe mezz li jista' jipproduċi rekord bil-miktub:

- (a) tat-trasmissjoni ta' l-EEW lill-awtorità kompetenti responsabbli għall-eżekuzzjoni tiegħu, skond l-Artikolu 8(5);

- (b) bi kwalunkwe deċizzjoni mehuda skond l-Artikolu 15(2) li tirrifjuta rikonoxximent jew eżekuzzjoni ta' EEW, flimkien mar-raġunijiet għad-deċizzjoni;
- (c) tal-posponiment ta' l-eżekuzzjoni jew ir-rikonoxximent ta' l-EEW, ir-raġunijiet għal dan u, jekk hu possibbli, kemm mistenni jdm il-posponiment;
- (d) dwar il-fatt li huwa impossibbli li jiġi eżegwit l-EEW għar-raġuni li l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* għebu, ġew meqruda, ma jistgħux jinstabu fil-post indikat f l-EEW jew minhabba li l-post fejn jinsabu l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* ma ġiex indikat b'mod preċiż biżżejjed, ukoll wara konsultazzjoni ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti.

Artikolu 18

Rimedji legali

- L-Istati Membri għandhom jadottaw l-arranġamenti meħtieġa sabiex jiġi żgurat li kwalunkwe parti interessata, inklużi partijiet terzi bona fide, ikollha rimedji legali kontra r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' EEW skond l-Artikolu 11, sabiex iżomm id-drittijiet tiegħu jew tagħha. L-Istati Membri jistgħu jillimitaw ir-rimedji legali previsti f'dan il-paragrafu għal każijiet fejn l-EEW huwa eżegwit bl-użu ta' miżuri ta' koerċizzjoni. L-azzjoni għandha titressaq quddiem qorti fl-Istat ta' eżekuzzjoni skond il-liġi ta' dak l-Istat.
- Ir-raġunijiet sostantivi għall-ħruġ ta' l-EEW, inkluża dik jekk il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 7 intlaħqax, jistgħu jiġu kontestati biss f'azzjoni mressqa quddiem qorti fl-Istat emittenti. L-Istat emittenti għandu jiżgura l-applikabbiltà ta' rimedji legali li jkunu disponibbli f'każ domestiku komparabbli.
- L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull limitu ta' żmien sabiex titressaq azzjoni msemija fil-paragrafi 1 u 2 jiġi applikat b'mod li jiggarantixxi l-possibbiltà ta' rimedju legali effettiv għall-partijiet interessati.
- Jekk l-azzjoni tiġi mressqa fl-Istat ta' eżekuzzjoni, l-awtorità ġudizzjarja ta' l-Istat emittenti għandha tiġi mgharrfa biha u bir-raġunijiet għall-azzjoni, sabiex tkun tista' tippreżenta l-argumenti li jidhrilha meħtieġa. Hi għandha tiġi mgharrfa bir-riżultat ta' l-azzjoni.
- L-awtorità emittenti u dik ta' eżekuzzjoni għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiffaċilitaw l-eżerċizzju tad-dritt li titressaq azzjoni msemija fil-paragrafi 1 u 2, b'mod partikolari billi jipprovdu lill-partijiet interessati b'informazzjoni rilevanti u adegwata.

- L-Istat ta' eżekuzzjoni jista' jissospendi t-trasferiment ta' oġġetti, dokumenti u *data* sakemm johroġ ir-riżultat ta' rimedju legali.

Artikolu 19

Rimborż

- Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 18(2), fejn l-Istat ta' eżekuzzjoni taħt il-liġi tiegħu jkun responsabbli għal dannu kkawżat lil wahda mill-partijiet imsemmija fl-Artikolu 18 bl-eżekuzzjoni ta' EEW mibgħut lil skond l-Artikolu 8, l-Istat emittenti għandu jirrimborża lill-Istat ta' eżekuzzjoni kwalunkwe somma mhallsa f'danni lill-parti msemija bis-sahha ta' dik ir-responsabbiltà hlief jekk, u sal-punt li, id-dannu jew kwalunkwe parti minnu huwa dovut għall-kondotta ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.
- Il-paragrafu 1 għandu jkun mingħajr preġudizzju għal-liġi nazzjonali ta' l-Istati Membri dwar talbiet minn persuni fiżiċi jew ġuridici għal kumpens għal hsara.

TITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 20

Monitoraġġ ta' l-effikaċja ta' din id-Deciżjoni Kwadru

- Stat Membru li jkun għadda minn problemi ripetuti li ma kienx possibbli jsolvi permezz ta' konsultazzjoni min-naħa ta' Stat Membru ieħor fl-eżekuzzjoni ta' EEWs għandu jinforma lill-Kunsill sabiex jghinu fil-valutazzjoni tiegħu ta' l-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru fil-livell ta' l-Istati Membri.
- Il-Kunsill għandu jagħmel revizzjoni, b'mod partikolari, ta' l-applikazzjoni Prattika tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Kwadru mill-Istati Membri.

Artikolu 21

Relazzjoni ma' strumenti legali oħra

- Sogġett għall-paragrafu 2 u mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' strumenti legali oħra f'relazzjonijiet bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi, din id-Deciżjoni Kwadru għandha teżisti flimkien ma' l-istrumenti legali eżistenti fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri sakemm dawn l-istrumenti jikkonċernaw talbiet għal assistenza reċiproka għall-Provi li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru.
- Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 3 u 4, l-awtoritajiet emittenti għandhom joqgħodu fuq l-EEW meta l-oġġetti, id-dokumenti jew id-*data* meħtieġa mill-Istat ta' eżekuzzjoni jaqgħu fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru.

3. L-awtoritajiet emittenti jistgħu jużaw assistenza legali reċiproka sabiex jiksibu oġġetti, dokumenti jew *data* li taqa' taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru jekk jiffurmaw parti minn talba usa' għal assistenza jew jekk l-awtorità emittenti tikkunsidra fil-każ speċifiku li dan ikun jiffaċilita l-koperazzjoni ma' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

4. L-Istati Membri jistgħu jikkonkludu ftehim jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali wara li din id-Deciżjoni Kwadru tkun dahlet fis-sehħ sakemm tali ftehim jew arrangamenti jippermettu li l-objettivi ta' din id-Deciżjoni Kwadru jiġu estiżi jew imkabbra u jgħinu sabiex jissimplifikaw jew jiffaċilitaw aktar il-proċeduri għall-kisba ta' provi li tinsab fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru.

5. Il-ftehim u arrangamenti msemmija fil-paragrafu 4 fl-ebda każ ma jistgħu jaffettwaw ir-relazzjonijiet ma' l-Istati Membri li mhumiex partijiet għalihom.

6. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kunsill u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe ftehim jew arrangament ġdid kif imsemmi fil-paragrafu 4, fi żmien tliet xhur minn meta jiġi ffirmat.

Artikolu 22

Arrangamenti transizzjonali

It-talbiet għal assistenza reċiproka riċevuti qabel id-19 ta' Jannar 2011 għandhom jibqgħu jkunu regolati minn strumenti eżistenti relatati ma' assistenza reċiproka f'materji kriminali.

Artikolu 23

Implimentazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Kwadru sad-19 ta' Jannar 2011.

2. Sad-19 ta' Jannar 2011, l-Istati Membri għandhom jittrasmettu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu fil-liġijiet nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom skond din id-Deciżjoni Kwadru.

3. Kwalunkwe Stat Membru li bi hsiebu jittrasponi r-raġuni għal rifjut stabbilit fl-Artikolu 13(1)(f) fil-liġi nazzjonali tiegħu għandu jinnotifika lis-Segretarju-Ġenerali tal-Kunsill b'dan ma' l-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru billi jagħmel dikjarazzjoni.

4. Il-Ġermanja tista' b'dikjarazzjoni tirriżerva d-dritt tagħha li tagħmel l-eżekuzzjoni ta' EEW suġġetta għall-verifika ta' krimi-

nalità doppja f'każijiet imsemmija fl-Artikolu 14(2) relatati ma' terroriżmu, kriminalità relatata ma' l-informatika, razzizmu u ksenofobija, sabotagġ, intrigi ta' qerq u estorsjoni jew imbrolju jekk huwa meħtieġ sabiex titwettaq tftitxija jew konfiska għall-eżekuzzjoni ta' l-EEW, hlief fejn l-awtorità emittenti tkun iddikjarat li r-reat ikkonċernat taht il-liġi ta' l-Istat emittenti jaqa' fl-ambitu ta' kriterji indikati fid-dikjarazzjoni.

Jekk il-Ġermanja tixtieq tagħmel użu minn dan il-paragrafu, hi għandha tinnotifika dikjarazzjoni għal dak il-ghan lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ma' l-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni Kwadru. Id-dikjarazzjoni għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

5. Il-Kummissjoni għandha, sad-19 ta' Jannar 2012, tipprezenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, li jivvaluta l-punt safejn l-Istati Membri jkunu ħadu l-miżuri meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Deciżjoni Kwadru, jekk meħtieġ, flimkien ma' proposti legiżlattivi.

6. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jinnotifika lill-Istati Membri, lill-Kummissjoni u lill-Eurojust bid-dikjarazzjonijiet magħmulin skond l-Artikolu 6 u 11 u skond dan l-Artikolu.

Artikolu 24

Reviżjoni

1. Kull Stat Membru għandu kull sena qabel l-1 ta' Mejju jgħarraf lill-Kunsill u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe diffikultajiet li ltaqa' magħhom matul is-sena kalendarja preċedenti dwar l-eżekuzzjoni ta' Mandati Ewropej għall-Provi rigward l-Artikolu 13(1).

2. Fil-bidu ta' kull sena kalendarja il-Ġermanja għandha tgħarraf lill-Kunsill u lill-Kummissjoni bin-numru ta' każijiet li fihom ir-raġuni għal non-rikonnoxximent jew non-eżekuzzjoni msemmija fl-Artikolu 23(4) ġiet applikata fis-sena preċedenti.

3. Mhux aktar tard mid-19 ta' Jannar 2014, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi rapport abbażi ta' l-informazzjoni riċevuta skond il-paragrafi 1 u 2, akkumpanjat minn kwalunkwe inizjattivi li hi tikkunsidra xierqa. Abbażi tar-rapport il-Kunsill għandu jirrevedi din id-Deciżjoni Kwadru bil-hsieb li jikkunsidra jekk id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhomx jiġu mħassra jew emendati:

— l-Artikolu 13(1) u (3), u

— l-Artikolu 23(4).

*Artikolu 25***Dhul fis-sehh**

Din id-Deciżjoni Kwadru għandha tidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmula fi Brussell, 18 ta' Diċembru 2008.

Għall-Kunsill

Il-President

M. BARNIER

ANNEX

MANDAT EWROPEW GĦALL-PROVI (EEW) ⁽¹⁾

Dan l-EEW infareg minn awtorità ġudizzjarja kompetenti. Jiena nitlob li l-oġġetti, id-dokumenti u d-data speċifikati hawn taħt inkisbu u jiġu trasferiti.

(A)

Stat Emittenti

Stat ta' Eżekuzzjoni

(B)

L-awtorità ġudizzjarja hija sodisfatta li:

- (i) il-kisba ta' l-oġġetti, dokumenti u data mitluba permezz ta' dan l-EEW hija meħtieġa u proporzjonata għall-fini tal-proċedimenti speċifikati hawn taħt;
- (ii) ikun possibbli li dawn l-oġġetti, dokumenti jew data jinkisbu taħt il-liġi ta' l-Istat emittenti f'każ domestiku komparabbli kieku kienu disponibbli fit-territorju ta' l-Istat emittenti, minkejja li jistgħu jintużaw miżuri proċedurali differenti.

(Ċ) L-AWTORITÀ ĠUDIZZJARJA LI HARĠET L-EEW

Isem uffiċjali:

.....

Isem ir-rappreżentant tagħha:

.....

Pożizzjoni (titlu/grad):

.....

Immarka t-tip ta' awtorità ġudizzjarja li harġet il-mandat:

- (a) imħallef jew qorti
- (b) maġistrat inkwirenti
- (c) prosekutur pubbliku
- (d) kwalunkwe awtorità ġudizzjarja oħra kif definita mill-istat emittenti u, fil-każ speċifiku, li taġixxi fil-kapaċità ta' tagħhom bħala awtorità investigattiva fil-proċedimenti kriminali b'kompetenza sabiex tordna l-kisba ta' evidenza f'każijiet transkonfinali skond il-liġi nazzjonali
- Dan l-EEW kien validat minn imħallef jew qorti, maġistrat investigattiv jew prosekutur pubbliku (ara t-taqsimiet D u O).

Referenza tal-fajl:

.....

Inderizz:

.....

Nru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

.....

Numru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

.....

Posta elettronika:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni ma' l-awtorità emittenti:

Detalji ta' kuntatt tal-persuna jew persuni li għandhom jiġu kuntattati jekk tkun meħtieġa informazzjoni addizzjonali dwar l-eżekuzzjoni ta' dan l-EEW jew sabiex isiru arranġamenti prattiċi meħtieġa għat-trasferiment ta' l-oġġetti, dokumenti jew data (jekk applikabbli):

.....

⁽¹⁾ Dan l-EEW għandu jinkiteb, jew tradott, f'waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata minn dak l-Istat.

(D) L-AWTORITÀ ĠUDIZZJARJA LI TIVVALIDA L-EEW (FEJN APPLIKABBLI)

Jekk il-punt d fit-taqsima Ċ għe mmarkat u dan l-EEW għe vvalidat, immarka t-tip ta' awtorità ġudizzjarja li vvalidat dan l-EEW:

- a) imħallef jew qorti
 b) maġistrat inkwirenti
 c) prosekutur pubbliku

Isem uffiċjali ta' l-awtorità li tivvalida:

.....

Isem ir-rappreżentant tagħha

.....

Pożizzjoni (titlu/grad)

.....

Referenza tal-fajl

.....

Indirizz:

.....

.....

Nru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Numru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Posta elettronika:

(E) FEJN AWTORITÀ ĊENTRALI TKUN RESPONSABBLI GĦAT-TRAMISSJONI U R-RIĊEVIMENT AMMINISTRATTIV TA' EEW U, JEKK APPLIKABBLI, GĦAL KORRISPONDENZA UFFIĊJALI OĦRA RELATATA MAGĦHA

Isem ta' l-awtorità ċentrali:

.....

Persuna ta' kuntatt, jekk applikabbli (titolu/grad u isem):

.....

Indirizz:

.....

Referenza tal-fajl:

Nru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Numru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt).....

Posta elettronika:

(F) L-AWTORITÀ JEW L-AWTORITAJIET LI JISTGĦU JIĠU KKUNTATTJATI (FIL-KAŻ FEJN IT-TAQSIMA D U/JEW E ĠIET MIMLIJA):

- Awtorità taft it-taqsima Ċ

Tista' tiġi kkuntattjata għal mistoqsijiet dwar

- Awtorità taft it-taqsima D

Tista' tiġi kkuntattjata għal mistoqsijiet dwar

- Awtorità taft it-taqsima E

Tista' tiġi kkuntattjata għal mistoqsijiet dwar

(G) RELAZZJONI MA' EEW JEW ORDNI TA' IFFRIŻAR PREĊEDENTI POSSIBBLI

Jekk applikabbli, indika jekk dan l-EEW jissupplimentax EEW preċedenti jew huwiex is-segwitu ta' ordni ta' iffriżar, u jekk inhu hekk, aghi informazzjoni rilevanti li tidentifika l-EEW jew l-ordni ta' ffrizar preċedenti (id-data tal-hruġ tal-EEW jew l-ordni, l-awtorità li lilha ġiet trasmessa u, jekk disponibbli, id-data tat-trasmissjoni tal-EEW jew l-ordni, u n-numru ta' referenza ta' l-awtoritajiet emittenti u ta' eżekuzzjoni).

.....

.....

.....

.....

(H) TIPI TA' PROCEDIMENTI LI GĦALIHOM ĠIE MAHRUĠ I-EEW

Immarka t-tip ta' procedimenti li għalihom inħareġ l-EEW:

- a) fir-rigward ta' procedimenti kriminali mressqa minn, jew li għandhom jitressqu quddiem, awtorità ġudizzjarja fir-rigward ta' reat kriminali taħt il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti; jew
- b) procedimenti mressqa minn awtoritajiet amministrattivi fir-rigward ta' atti li huma punibbli taħt il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti billi huma ksur tar-regoli tal-liġi, u fejn id-deċiżjoni tista' twassal għal procedimenti quddiem qorti li għandha ġurisdizzjoni b'mod partikolari f'materji kriminali; jew
- c) procedimenti mressqa minn awtoritajiet amministrattivi fir-rigward ta' atti li huma punibbli taħt il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti billi huma ksur tar-regoli tal-liġi, u fejn id-deċiżjoni tista' twassal għal procedimenti oħrajn quddiem qorti li għandha ġurisdizzjoni b'mod partikolari f'materji kriminali.

(I) RAĠUNI GĦALL-HRUĠ TA' L-EEW

1. Sommarju tal-fatti u deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom ir-reat/i sottostanti għall-EEW ġie (ġew) kommess/i, inkluż il-hin u l-post, kif magħruf mill-awtorità ġudizzjarja emittenti:

.....

.....

.....

.....

In-natura u klassifikazzjoni legali tar-reat(i) li jirriżulta/jirriżultawfi-EEW u dispożizzjoni/kodiċi statutorji applikabbli:

.....

.....

.....

.....

2. Jekk hu applikabbli, immarka wieħed jew aktar mir-reati, li ġejjin, punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni ta' massimu ta' mill-anqas 3 snin kif definiti mil-liġijiet ta' l-Istat emittenti:

- parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali;
- terroriżmu ⁽¹⁾;
- traffikar ta' bnedmin;
- sfruttament sesswali ta' tfal u pornografja bi tfal;
- traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi;
- traffikar illeċitu ta' armi, munizzjonijiet u splussivi;
- korruzzjoni;
- frodi, inkluża dik li tolgot l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropew fis-sens tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej;
- laundering ta' rikavati minn kriminalità;
- falsifikazzjoni ta' muniti, inkluż ta' l-euro;
- reati konnessi ma' l-informatika ⁽¹⁾;
- reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' l-animali fil-perikolu u fi speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-perikolu;
- faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati;
- omiċidju, offiża gravi fuq il-persuna;
- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti umani;
- htif ta' persuni, iż-żamma illegali ta' persuni u t-teħid ta' ostaġġi;
- razzizmu u ksenofobija ⁽¹⁾;
- serq organizzat jew bl-użu ta' armi;
- traffikar illeċitu f'beni kulturali, inklużi antikittajiet u opri ta' l-arti;
- imbroljar ⁽¹⁾;
- racketeering u estorsjoni ⁽¹⁾;
- falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti;
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar tagħhom;
- falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament;
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi tat-tkabbir oħrajn;
- traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi;
- traffikar ta' vetturi misruqin;
- stupru;
- hruq volontarju;
- reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali;
- htif illegali ta' inġenji ta' l-ajru/ta' bastimenti;
- sabotagġ ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Fejn l-EEW ikun indirizzat lill-Ġermanja, u skond id-dikjarazzjoni magħmula mill-Ġermanja skond l-Artikolu 23(4) tad-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2008/978/GAI tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-Mandat Ewropew għall-Provi sabiex jinkisbu oġġetti, dokumenti u data għall-użu fi proċedimenti f'materji kriminali, l-awtorità emittenti tista' tkompli wkoll il-kaxxa Nru 1 sabiex tikkonferma li r-reat jew reati jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' kriterji indikati mill-Ġermanja għal dan it-tip ta' reat.

3. Deskrizzjonijiet shaħ tar-reat(i) mhux kopert(i) mill-punt 2 li għalihom inhareġ l-EEW:

.....

.....

.....

.....

.....

(J) IDENTITÀ TAL-PERSUNI KONĊERNATI

Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna/i (i) fiżika/ċi jew (ii) ġuridika/ċi li kontriha/kontrihom qegħdin/jistgħu isiru l-proċedimenti:

(i) Fil-każ ta' persuni fiżiċi

Isem:

Isem(lsmijiet):

Kunjom ta' xebba, jekk applikabbli:

Pseudonimi, jekk applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru tal-karta ta' l-identità jew tas-sigurtà soċjali (meta possibbli)

Data ta' twelid:

Post ta' twelid:

Residenza u/jew indirizz magħruf, jekk l-indirizz mhux magħruf, ikteb l-aħħar indirizz magħruf:

.....

Lingwa/i li l-persuna tifhem (jekk magħrufa):

(ii) Fil-każ ta' persuna jew persuni ġuridici

Isem:

Tip tal-persuna ġuridika:

Isem imqassar, isem ta' uzu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:

.....

Sede reġistrata (jekk disponibbli):

Numru tar-reġistrazzjoni (jekk disponibbli):

Indirizz tal-persuna ġuridika:

.....

(K) OĠĠETTI, DOKUMENTI JEW DATA MITLUBA PERMEZZ TA' L-EEW**1. Deskrizzjoni ta' x'inhu mitluba permezz ta' l-EEW (immarka u imla l-kaxxi adatti):**

Oġġetti (aktar dettalji hawn taħt):

.....

.....

.....

.....

Dokumenti (aktar dettalji hawn taħt):

.....

.....

.....

.....

Data (aktar dettalji hawn taħt):

.....

2. Il-lok ta' l-oġġetti, dokumenti jew data (jekk mhux magħruf, l-aħħar lok magħruf):.....

.....

3. Jekk persuna diversa mill-persuna msemmija fit-taqsimha J (i) jew (ii), informazzjoni dwar l-identità jew (i)persuna(i) fiżika/fiżiċi (ii) ġuridika/ġuridici maħsuba li għandhom l-oġġetti, id-dokumenti jew id-data:

(i) Fil-każ ta' persuna jew persuni fiżiċi:

Isem:

Isem(Ismijiet):

Kunjom ta' xebba, jekk applikabbli:

Pseudonimi, jekk applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru tal-karta ta' l-identità jew tas-sigurtà soċjali (meta possibbli)

Data ta' twelid:

Post ta' twelid:

Residenza u/jew indirizz magħruf, jekk l-indirizz mhux magħruf, agħti l-aħħar indirizz magħruf:

.....

Lingwa/i li l-persuna tifhem (jekk magħrufa):

.....

(ii) Fil-każ ta' persuna jew persuni ġuridici:

Isem:

Tip tal-persuna ġuridika:

Isem imqassar, isem ta' użu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:

.....

Sede registrata (jekk disponibbli):

Numru tar-registrazzjoni (jekk disponibbli):

Indirizz tal-persuna ġuridika:

.....

Indirizz/i ieħor/oħrajn fejn isir il-kummerċ:

.....

(L) EŻEKUZZJONI TA' L-EEW

1. L-iskadenzi għall-eżekuzzjoni ta' L-EEW huma stabbiliti fid-Deċiżjoni Kwadru 2008/978/ĠAI⁽¹⁾. Iżda, jekk it-talba hija partikolarment urġenti, jekk jogħġbok indika kwalunkwe skadenza aktar bikrija u r-raġuni għal dan billi timmarka l-kaxxa rilevanti:

Skadenza aktar bikrija: (jj-xx-ssss)

Raġunijiet:

[] skadenzi proċedurali

[] ċirkostanzi partikolarment urġenti oħrajn (jekk jogħġbok specifika):

2. Immarka u imla, jekk applikabbli

Hu mitlub li l-awtorità ta' eżekuzzjoni tikkonforma mal-formalitajiet u l-proċeduri li ġejjin⁽²⁾

.....

L-EEW jkopri wkoll kwalunkwe oġġett, dokument jew data, li l-awtorità ta' eżekuzzjoni tiskopri matul l-eżekuzzjoni ta' dan l-EEW u mingħajr stahriġ jikkunsidra bħala rilevanti l-proċedimenti għall-fini li għalihom ġie maħruġ dan l-EEW.

Huwa mitlub li l-awtorità ta' eżekuzzjoni tiegħu dikjarazzjonijiet minn persuni preżenti matul l-eżekuzzjoni ta' dan l-EEW u direttament relatati mas-suġġett ta' dan l-EEW.

(M) RIMEDJI LEGALI

1. Deskrizzjoni tar-rimedji legali għal partijiet interessati, inklużi partijiet terzi bona fide, disponibbli fl-Istat emittenti, inklużi l-passi meħtieġa li għandhom jittiehdu:

.....

2. Qorti li quddiemha tista' tittiehed l-azzjoni

.....

3. Informazzjoni dwar dawk li għalihom hija disponibbli l-azzjoni

.....

4. Limitu ta' żmien għall-preżentazzjoni ta' l-azzjoni

.....

5. Awtorità fl-Istat emittenti li tista' tagħti aktar informazzjoni dwar proċeduri sabiex jiġu mitluba rimedji legali fl-Istat emittenti u dwar jekk humiex disponibbli l-assistenza legali u l-interpretazzjoni u t-traduzzjoni:

Isem:

Persuna ta' kuntatt (jekk applikabbli):

Indirizz:

Nru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Numru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Posta elettronika:

⁽¹⁾ ĠU L 350, 30.12.2008, p. 72.

⁽²⁾ Huwa preżunt li l-awtorità ta' eżekuzzjoni ser tikkonforma mal-formalitajiet u l-proċeduri indikati mill-awtorità emittenti sakemm ma jkunux kuntrarji għall-prinċipji fundamentali tal-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni. Madankollu, dan ma joffro kwalunkwe obbligu sabiex jittiehdu miżuri koersivi.

(N) DISPOŻIZZJONI FINALI U FIRMA**1. Informazzjoni fakultattiva li għandha tinghata biss fir-rigward tal-Ġermanja.**

Huwa ddikjarat li r-reat jew reati konċernati skond il-liġi ta' l-Istat emittenti jaqa'(għu) fil-kamp ta' applikazzjoni ta' kriterji indikati mill-Ġermanja fid-dikjarazzjoni (1) magħmula skond l-Artikolu 23(4) tad-Deċiżjoni Kwadru 2008/978/ĠAI.

2. Informazzjoni oħra rilevanti għall-każ, jekk hemm:

.....

3. Il-mezz ta' trasferiment ta' l-oġġetti, dokumenti u data li huwa mitlub:

bil-posta elettronika

bil-fax

fl-original bil-posta

b'mezzi oħrajn (jekk jogħġbok speċifika):

.....

4. Firma ta' l-awtorità ġudizzjarja emittenti u/jew ir-rappreżentant tagħha li jiċċertifika li l-kontenut ta' l-EEW huwa preċiż:

.....

Isem:

Pożizzjoni (titlu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

(O) JEKK TIMTELA T-TAQSIMA (D), IL-FIRMA U D-DETTALJI TA' L-AWTORITÀ VALIDANTI

.....

Isem:

Pożizzjoni (titlu/grad):

.....

Data:

.....

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

(1) ĠU L 350, 30.12.2008, p. 72.

DIKJARAZZJONI TAR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA

Meta l-eżekuzzjoni ta' Mandat Ewropew għall-Provi taht id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/978/ĠAI tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-Mandat Ewropew għall-Provi sabiex jinkisbu oġġetti, dokumenti u data għall-użu fi procedimenti f'materji kriminali ⁽¹⁾ tkun teħtieġ tfittxija jew qbid, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja tirriżerva d-dritt skond l-Artikolu 23(4) ta' dik id-Deciżjoni Qafas li tissogġetta l-eżekuzzjoni għal verifika ta' kriminalità doppja fil-każ ta' reati relatati mat-terroriżmu, reati konnessi ma' l-informatika, razzizmu u ksenofobija, sabotagġ, intrigi ta' qerq u estorsjoni u frodi b'għemil qarrieqi mnizzlin fl-Artikolu 14(2) ta' dik id-Deciżjoni Qafas, sakemm l-awtorità emittenti ma tkunx iddikjarat li r-reat in kwistjoni jissodisfa l-kriterji li ġejjin skond il-liġi ta' l-Istat emittenti:

Terroriżmu::

- Att li jikkostitwixxi reat fl-ambitu ta' u kif definit fil-Konvenzjoni Internazzjonali għat-Trażzin ta' Atti ta' Terroriżmu Nukleari tat-13 ta' April 2005, il-Konvenzjoni Internazzjonali għat-Trażzin tal-Finanzjament tat-Terroriżmu tad-9 ta' Diċembru 1999 jew fis-sens ta' wiehed mit-trattati elenkati fl-anness tagħha, jew
- Att punibbli taht id-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/475/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu ⁽²⁾, jew
- att li għandu jkun ipprobit taht ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti 1642 (2005) ta' l-14 ta' Settembru 2005.

Reati konnessi ma' l-informatika::

Reati kif definiti fid-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2005/222/ĠAI ta' l-24 ta' Frar 2005 dwar attacchi kontra sistemi ta' l-informazzjoni ⁽³⁾ jew fit-Titolu 1 tat-Taqsima I tal-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Kriminalità fuq l-Internet tat-23 ta' Novembru 2001.

Razzizmu u ksenofobija::

Reati kif definiti fl-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 96/443/JHA tal-15 ta' Lulju 1996 dwar azzjoni fil-ġlieda kontra r-razziżmu u x-xeonofobja ⁽⁴⁾.

Sabotaġġ::

Atti li illegalment u intenzjonalment jikkawżaw hsara fuq skala kbira lil installazzjoni ta' gvern, installazzjoni pubblika ohra, sistema tat-trasport pubbliku jew infrastruttura ohra li tinvolvi jew x'aktarx tinvolvi telf ekonomiku konsiderevoli.

Intrigi ta' qerq u estorsjoni::

Talba b'theddid, bl-użu tal-forza jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' intimidazzjoni ta' merkanzija, wegħdiet, irċevuti jew l-iffirmar ta' kwalunkwe dokument li jkun fih jew li jwassal għal obbligu, aljenazzjoni jew tkeċċija.

Imbrolju::

L-użu ta' ismijiet foloz jew is-sostenn ta' pożizzjoni falza jew l-użu ta' mezzi bi frodi għall-abbuż tal-kunfidenza jew il-kredulità tan-nies bil-ghan li jkun approprijat oġġett li jappartjeni lil persuna ohra.

⁽¹⁾ ĠU L 350, 30.12.2008, p. 72.

⁽²⁾ ĠU L 164, 22.6.2002, p. 3.

⁽³⁾ ĠU L 69, 16.3.2005, p. 67.

⁽⁴⁾ ĠU L 185, 24.7.1996, p. 5.